César Chávez • por / by Craig Davis • Ilustración por Emilio Rodríguez Jiménez

El conocido caricaturista mexicano, ***Emilio Rodríguez Jiménez,*** *creó esta ilustración en exclusiva para La Voz Bilingual Newspaper. Rodríguez pretende promover la cultura artística y literaria entre hemisferios a través de los medios impresos bilingües.*

Mexico's renowned cartoonist, ***Emilio Rodríguez Jiménez,*** *created this feature exclusively for La Voz Bilingual Newspaper. Rodríguez' goal is to promote hemispheric artistic and literary culture through the bilingual print media.*

¡Feliz Cumpleaños César Chávez! El 31 de marzo es el aniversario del nacimiento de César Chávez y es celebrado como un día festivo en el estado. Chávez lideró la lucha por los derechos de los trabajadores del campo aquí en California y otros estados del oeste.

Chávez nació en Yuma, Arizona en 1937. Fue criado en una familia de trabajadores del campo que trabajaba en el Valle de San Joaquín en la década de 1950, cuando conoció a Fred Ross, el fundador de la Organización de Servicios Comunitarios. Chávez y Dolores Huerta se convirtieron en organizadores comunitarios en la organización de Ross. Después que formaran la Asociación Nacional de Trabajadores del Campo se les pidió que colaboraran con la huega de la uva en Delano, en 1965, la cual fue iniciada por los líderes veteranos del Sindicato de Trabajadores del Campo Filipino Larry Itleong y Phillip Vera Cruz. Los dos grupos se unieron para crear el Sindicato de Trabajadores del Campo Unidos (UFW, por sus siglas en inglés), teniendo a César Chávez como líder.

Chávez demostró ser un líder carismático. A través de los boicots nacionales de la uva y la lechuga que el sindicato realizara. El UFW ganó los contratos con los trabajadores de la uva en todo el Valle de San Joaquín y los campos de lechuga del Valle de Salinas. Gracias a César Chávez, el Consejo para la Labor Agrícola fue creado. En esos días, el UFW llegó a tener 60,000 miembros.

Las tácticas de no violencia de Gandhi y los ayunos que Chávez realizó le han dado el estatus de un superhéroe por parte de muchas personas. La historia ha elegido ampliamente el seguir el mito icónico que lo rodea en vez de recordar sus contradicciones. La realidad es que Chávez fue más un caudillo que un santo. Las ideas radicales de Chávez indicarían que la unión marginalizó a los miembros filipinos. Su primer ayuno, el cual obtuvo un gran éxito al atraer una gran publicidad por la causa de la huelga de la uva fue realmente realizado por la frustración de las prácticas brutales que estaban siendo utilizadas por sus organizadores para crear barreras humanas que impedían la entrada a los centros de trabajo. Chávez colaboró con las deportaciones de los inmigrantes ilegales a través de su política "wet line".

El sindicato de Chávez dejó muy poco control en las manos de las personas locales. Su estructura de mando contribuyó a su debilitación. Alrededor de 1977, la unión y sus directores en Keene iniciaron la copia de sistemas de Synanon, un programa para el tratamiento de drogas que era llevado como una religión en Marin. Las personas que habían dado los mejores años de sus vidas por la causa fueron removidas y el sindicato perdió su brillante personal legal también. Actualmente, el UFW tiene menos de 5,000 miembros y desde entonces dejó la actividad de la organización laboral.

César Chávez murió en 1963 a la edad de 66 años. Está sepultado en La Paz, la oficina corporativa de la unión en Keene, en las faldas de las Montañas Tehachapi. No puede necesariamente decirse que Chávez deja como legado mejores vidas para los trabajadores

VEA **CÉSAR CHÁVEZ** EN LA PÁGINA 14

Feliz cumpleanos César Chávez!

March 31 is the birthday of César Chávez and is celebrated as a state holiday. Chávez led the struggle for the rights of farm workers here in California and in other western states.

César Chávez was born in Yuma, Arizona in 1937. He was raising a family and doing farm work in the San Joaquin Valley in the 1950's when he met Fred Ross, founder of the Community Services Organization. He and Dolores Huerta became community organizers with Ross's organization. After they later formed the National Farm Workers Association they were asked to collaborate in the 1965 Delano grape strike which was being started by veteran Filipino farm worker union leaders Larry Itleong and Phillip Vera Cruz. The two groups merged to create the United Farm Workers Union with Chavez at the head.

Chávez proved to be a charismatic leader. Thorough the union's national grape and lettuce boycotts, the UFW won contracts with grape growers throughout the San Joaquin Valley and the Salinas Valley lettuce fields. Thanks to César Chávez, the Agriculture Labor Board was created. In its heyday, the UFW had 60,000 members.

Chávez' Ghandi-like non-violent tactics and fasts made has given him a superhero status to many. History has largely chosen to follow the iconic myth around him rather than remember his contradictions. In truth, he was as much a caudillo as saint. Chávez' iconoclasts will point out that the union marginalized its Filipino members. His first fast that succeeded in bringing publicity to the cause of the grape strike was actually done out of frustration over the thug tactics being used by his organizers on the picket line. He collaborated in the deportations of illegal immigrant scab workers with his "wet line" policy.

Chávez' union left little control in the hands of its locals. It's top down command structure contributed to its decline. Around 1977, the union at its headquarters in Keene started patterning itself after Synanon, a cult-like drug treatment program in Marin. People who had given the best years of their lives to la causa were purged and the union lost its brilliant legal staff as well. Today, the UFW has less than 5,000 members and has long since left the labor organizing business.

César Chávez died in 1993 at the age of 66. He is buried at La Paz, the union's headquarters at Keene in the foothills of the Tehachapi Mountains. It can't necessarily be said that he leaves as a legacy better lives for farm workers. Considering inflation and other factors, farm workers earn less today than before. Control of the labor market is now mainly in the hands of the union's nemesis, the labor contractors. No, we celebrate César Chávez because he gave people dignity. To someone sweating in the fields, that might be something as simple as clean water to drink or having the privacy of using a port-o-potty when nature calls. And like Mohammed Ali, we will always admire him for the fights he won, not the one's he lost. He will always be remembered for his success in winning union recognition for farm workers. Dozens of schools, streets and parks are named after him. His face even adorns a postage stamp. March 31st is his birthday. Feliz Cumpleanos César Chávez!

PUEDO AYUDARLO EN LO SIGUIENTE: Impuestos • Embargos (Levy) de su salario o cuenta bancaria • Multas • Establecer un acuerdo de pago a plazos • Gravámenes (Liens) del IRS o estatal • Oferta de Compromiso • Representación en Colección, Auditorías, Apelaciones • Cartas de traducciones • Preparación de impuestos • Notary Public • W7

I CAN HELP YOU WITH: Unfiled and unpaid taxes • Wage/Bank Levy Garnishments • Penalties • Installment Agreements • IRS/State Tax Liens • Offer in Compromise • Representation in Collections, Audits, Appeals • Translation of letters • Tax Preparation • Notary Public • W7

Llámeme para hacer una cita y discutir una solución a su problema. Ex-IRS agente por 36 años / Call for an appointment to discuss a resolution of your tax problem. I am an Ex-IRS agent with 36 years experience.

Pauline Baldenegro, Enrolled Agent
BALDENEGRO TAX SERVICES
1120 College Avenue, Santa Rosa, CA 95404
Baldenegrotax1@sbcglobal.net • 707.577.8291 • FAX: 707.578.3588

Evan Livingstone
Abogado Habla Español
740 4th Street
Santa Rosa, CA 95404
(707) 206-6570
www.abogadoevan.com

- **Lesiónes de Trabajo**
- **Bancarrota**

Hacer un reclamo falso o fraudulento de compensación de los trabajadores es un delito sujeto a un máximo de 5 años de prisión o una multa de hasta $50,000 o por ambos.

Abogado ayuda a las personas presentar bancarrota bajo las leyes de EE.UU.

TALLERES DE INFORMACIÓN VIENE DE LA PÁGINA 1

siglas en inglés). Este programa fue creado como resultado de una Acción Ejecutiva emitida por el Presidente Obama. A pesar de los muchos beneficios que ofrece DACA, la mitad de los jóvenes que son elegibles para solicitar DACA no lo hicieron. Tal parece que las razones son la falta de información sobre el programa, los requerimientos de elegibilidad y los beneficios. Además el pago de $465 es un obstáculo para muchos. También muchas personas temen que al proporcionar su domicilio, las oficinas de Inmigración pudieran ir a sus domicilios y detener a sus padres o hermanos. DACA ha sido efectivo desde finales de 2012 y estos temores no se han materializado. Existen organizaciones sin fines de lucro que proporcionan servicios legales de inmigración y están tratando de ayudar a todos los jóvenes que son elegibles, asimismo los invitan a que soliciten los beneficios de DACA. El Estado de California ha proporcionado subsidios a muchas de las organizaciones sin fines de lucro para reducir los costos por solicitar DACA. Esperamos obtener más subsidios para DACA y DAPA.

BENEFICIOS DE DACA+/DAPA

Aun cuando el estatus proporcionado por la acción diferida no ofrece un camino para la obtención de la ciudadanía estadounidense o un estado inmigratorio legal, existen muchos beneficios para las personas que la solicitan y son autorizadas. Los beneficios de DACA Extendido o DAPA protegerán a las personas indocumentadas de ser deportadas por tres años, a menos que cometan algún crimen. También proporcionarán autorización para trabajar, lo cual significa que los beneficiaros pueden solicitar para casi cualquier puesto de trabajo en el que estén calificados, a diferencia de los que sucede con los que están disponibles para las personas indocumentadas. Estas acciones diferidas también permitirán a los beneficiarios el solicitar un número de seguro social, lo que les permite acceder a servicios bancarios, formar un crédito y solicitar becas escolares. Los beneficiarios podrían ser elegibles para Medi-Cal y seguro de desempleo. Además, podrían solicitar permiso para viajar fuera del país.

CÓMO PREPARARSE

Es importante empezar a prepararse ahora. Para poder enviar una solicitud que tenga mayores posibilidades de ser aprobada, se requiere que muestre documentación que compruebe su tiempo de residencia en los Estados Unidos, tales como domicilios donde vive y ha vivido, registros de la escuela o de trabajo, talones de cheques de pago, pagos hechos por servicios médicos, por mencionar algunos. Ésta es la forma como podemos mostrar la presencia continua en los Estados Unidos ¡asimismo las instrucciones de las formas nos dirán que documentos serán requeridos! Toma tiempo el recolectar toda esta información. Los solicitantes que hayan sido arrestados o detenidos por la policía u oficiales de inmigración necesitarán obtener registros de la policía y/o la corte, asimismo deberán requerir registros del Buró de Investigación Federal (FBI, por sus siglas en inglés) o de las Oficinas de Inmigración. Frecuentemente toma meses el que estas agencias envíen la información que necesitamos. Mientras más evidencia escrita exista para comprobar lo que se indica en la solicitud, existirán más posibilidades de obtener la aprobación. De acuerdo a nuestra experiencia, las solicitudes que se aprueban más rápidos son de las personas que tienen sus documentos bien organizados. Otras personas tienen que hacer diferentes citas para cumplir con las pruebas de los requerimientos, por lo que ahora es tiempo de que empiecen.

Si la Suprema Corte declara que la Orden Ejecutiva del Presidente Obama es constitucional, es muy importante que las personas elegibles estén preparadas y conscientes de no usar los servicios de personas que no están autorizadas para proporcionar servicios de inmigración. Recuerde, el Departamento de Seguridad Nacional y Servicios de Ciudadanía e Inmigración de los Estados Unidos solamente reconoce a los Abogados de Inmigración autorizada por la Barra de California y a las Oficinas Reconocidas por el Buró de Inmigración para las Apelaciones (BIA). No haga uso de servicios de "notarios" u otros consultores de inmigración no autorizados.

Estaremos anunciando nuestros talleres de información gratuitos en el *Revista Bilingüe La Voz*, en las estaciones de radio hispanas y en los canales de televisión local. También pueden llamarnos para obtener información adicional. Recuerde que al participar en cualquiera de nuestros talleres de información le podrá ayudar a evitar retrasos. Las organizaciones que estamos trabajando en colaboración estamos autorizadas para proporcionar estos talleres gratuitos y somos:

CALIFORNIA HUMAN DEVELOPMENT (CHD)

CHD está enfocado en ayudar a los trabajadores del campo, familias de bajos ingresos, personas con problemas por abuso de sustancias a través de servicios de recuperación, servicios para discapacitados, servicios para personas que trabajan por jornada y servicios de inmigración y ciudadanía. Contacto: **707.523.1155, 3315 Airway Dr., Santa Rosa.**

CARIDADES CATÓLICAS DE SANTA ROSA (CCSR)

CCSR ofrece servicios de inmigración a bajo precio, refugio para emergencia, servicios de apoyo para personas sin hogar, asistencia para recibir alimentos y para cualquier persona sin importar la afiliación religiosa. Contacto: **578.6000, 987 Airway Ct, Santa Rosa**

CENTRO LABORAL DE GRATON (CLG)

CLG organiza a la comunidad de trabajadores que trabajan al día y empleados domésticos en el condado de Sonoma y que buscan trabajo en forma diaria. Contacto: **707.829.1864. (2981 Bowen St. Graton)**

VITAL IMMIGRANT DEFENSE ADVOCACY (VIDAS)

VIDAS proporciona servicios legales de inmigración a bajo costo y promueve la acción comunitaria. Contacto: **707.523.1740. (576 B Street, Suite 1C, Santa Rosa)**

INFORMATIONAL WORKSHOPS CONTINUED FROM PAGE 1

DACA applicant's family members and parents might be in jeopardy. Young people feared that by providing their address, Immigration could come and pick up their undocumented parents or siblings. DACA has been in effect since late 2012 and these fears have not materialized. Many non-profits that provide legal services are attempting to reach eligible young people and encourage them to apply. The State of California has provided grants to many agencies to lower the costs of applying for DACA. We expect the same for DACA+ and DAPA.

BENEFITS OF DACA+/DAPA

Though deferred action status is not a path to citizenship or legal immigration status, there are many benefits for recipients. DACA+ or DAPA benefits will protect undocumented people from being deported for 3 years unless they commit a crime. It will also provide employment authorization which means that recipients can apply for almost any job for which they are qualified, as opposed to whichever ones are available to undocumented workers. Deferred action will also allow recipients to apply for a social security number, which allows greater access to banking, credit building, and scholarships. Recipients could be eligible for Medi-Cal and unemployment insurance. Additionally, recipients could apply for international travel documents.

HOW TO PREPARE

It is important to begin preparing now. In order to make a successful application, documentation of residence history is needed, like previous addresses, school or employment records, pay stubs, or doctors' bills. This is how we show continuous presence in the U.S., and the instructions tell us that documentary proof is required! It takes time to gather all this information. Applicants who have ever had arrests or detentions by police or immigration officials will need to get police and/or court records, and to request records from the FBI (Federal Bureau of Investigation) or Immigration. Often, it takes months for these agencies to deliver the information we need. The more written evidence we have to support our applications, the better. In our experience, the best and most quickly approved applications came from people with well-organized documents. Others have to make several appointments to satisfy the proof requirements, so now is the time to start.

If the Supreme Court states that President Obama's Executive Order is constitutional, it is very important that eligible people are prepared and aware not to use the services of people who are not authorized to provide immigration services. Remember, the Department of Homeland Security and United States Citizenship and Immigration Services (USCIS) only recognize BAR Authorized Immigration Attorneys and BIA Recognized Offices. Do not use immigration services from "notarios" or other not authorized immigration consultants.

We will announce our free workshops in *La Voz*, on local Hispanic radio stations, and on local TV channels. You may also call for additional information. Remember, attending a free workshop can help you to avoid delays. The Partnering Organizations, which are authorized and are providing information workshops, are:

CALIFORNIA HUMAN DEVELOPMENT

CHD helps underserved farm workers, low-income, disabled, and substance abuse through recover services, disABILITY services, day labor services, and immigration and citizenship services. Contact: **707.523.1155. (3315 Airway Drive, Santa Rosa)**

CATHOLIC CHARITIES OF SANTA ROSA

CCSR offers emergency shelter, homeless support services, food assistance and low cost immigration services to anyone, regardless of religious affiliation. Contact: **707.578.6000. (987 Airway Court, Santa Rosa)**

CENTRO LABORAL DE GRATON

CLG organizes the community of day laborers and domestic workers in Sonoma Co. who seek work on a daily basis. Contact: **707.829.1864. (2981 Bowen St. Graton)**

VITAL IMMIGRANT DEFENSE ADVOCACY (VIDAS)

VIDAS provides quality low-cost immigration legal services and promotes community action. Contact: **707.523.1740. (576 B Street, Suite 1C, Santa Rosa)**

Sesión Informativa: DACA+ y DAPA
1er y 3er lunes, 6-7pm

Information Session: DACA+ & DAPA
1st & 3rd Mondays, 6-7pm

Mientras esperamos que se lleve a cabo el nuevo programa del Presidente Obama (DACA+ y DAPA), asista a una sesión informativa para aprender sobre los requisitos y cómo prepararse.

While we wait for the implementation of President Obama's expanded DACA and DAPA, come to an information session to learn about the requirements and how to prepare yourself.

Catholic Charities
987 Airway Court, Santa Rosa 95403 • (707) 578-6000

It's spring! Time to put in your vegetable garden, or at least eat more veggies!

Harvest for the Hungry Garden on 1717 Yulupa Avenue, Santa Rosa *grows and distribute many thousands of pounds of organic vegetables free to food pantries and women's shelters.*
If you are in need of food, ***Elisha's Pantry onsite distributes Thursdays 4-5:30pm.***

If you would like to learn vegetable gardening, you can volunteer at the Harvest Garden, Monday, Wednesday, Friday or Saturday, open betwen 9:00 a.m. and noon. ***http://www.harvestgarden.org/.***

Preparation is now underway for the Spring Plant Sale, Saturday April 23, 9am to 2pm. Organic seedlings started from scratch and sold at $2 per 4" pot. A real bargain.

Cuerpo Corazón Comunidad: ¡A su salud! • por/by Marisol Muñoz-Kiehne, PhD y/and Luz Yajaira Ramos

CÓMO REALIZAR SUS RESOLUCIONES DE AÑO NUEVO

Probablemente usted ha hecho una resolución de año nuevo en algún momento de su vida y que haya logrado realizarla. La primavera es la temporada de nuevos comienzos, las plantas florecen, los animales despiertan y la tierra parece volver a tomar vida. Similarmente, podemos empezar un nuevo comienzo revisando nuestros propósitos de año nuevo, y más importante aún, enfocándonos a alcanzarlos.

Muchos no confrontamos problemas eligiendo resoluciones de año nuevo, pero enfrentamos obstáculos que nos impiden hacer lo que pretendemos hacer. Obtener lo que queremos no siempre es fácil y no hay maneras rápidas para alcanzar nuestras metas. He aquí algunas ideas que pueden ayudarle acercarse a realizar sus resoluciones de Año Nuevo, o cualquier meta que fije para sí mismo.

CREER EN SÍ MISMO

Su capacidad para enfrentar situaciones difíciles o adversas no sólo juega un papel en la forma en que se siente sobre sí mismo, sino que también le ayuda a alcanzar con éxito sus objetivos. Creer en uno mismo es una parte fundamental para casi todo lo que vaya a comenzar y a completar.

ESTABLECER METAS REALISTAS

Una de las razones principales de que las personas dejan de perseguir sus objetivos es tener expectativas poco realistas. Por esto pueden sentirse abrumados, menospreciar los logros pequeños en el camino de lograr el objetivo y subestimar sus esfuerzos y los cambios positivos ya realizados.

PLANIFICAR SUS ACCIONES

Ya sea su objetivo perder peso o conseguir empleo, es primordial desarrollar un plan de acción. Éste es una herramienta excelente en el proceso de alcanzar su objetivo. La planificación no sólo ayuda a no pasar por alto detalles que podrían afectar el progreso, sino que también le guiará durante el proceso. Tenga en cuenta que el plan debe tener la flexibilidad necesaria para eliminar los pasos que no funcionaron y añadir otros de ser necesario.

ACOMPAÑARSE

Tener personas involucradas en sus objetivos indirecta o directamente hace una diferencia en su motivación. Esta persona o personas pueden proporcionar apoyo, fortalecer su compromiso con su objetivo y darle la confianza que necesite para lograr el resultado deseado.

TOMAR ACCIÓN

Una vez que las medidas para evitar retrocesos están en su lugar, es el momento para actuar. Recordemos que quienes no alcanzan sus objetivos generalmente no están dispuestos a hacer lo necesario para tener éxito, y a menudo no están conscientes de que han dejado de esforzarse.

Infunda en su vida el poder de la acción. Crea que tiene lo necesario para hacer los cambios requeridos por sus objetivos. No deje que el fracaso lo detenga, sino que deje que le inspire, y encontrará lo que funciona mejor para usted. Alcanzar nuestros objetivos presentará desafíos en el camino, pero también ofrece momentos gratificantes ¡que hacen que valga la pena!

*Escuche **Cuerpo Corazón Comunidad** en vivo **los miércoles** a las **11am** por la **KBBF, 89.1FM.** Para más información e inspiración, escriba a la **Dra Marisol** a **Marisolmunozk@gmail.com** y visite **cuerpo corazoncomunidad.org** y **nuestrosninos.com.***

STAYING ON TRACK WITH YOUR NEW YEAR'S RESOLUTIONS

Chances are you probably have made a New Year's resolution sometime in your life, and you end up giving up on it. Spring is the season of new beginnings, flowers blooming, animals awaken, and the earth seems to come to life again. Just like spring, we can start a new beginning looking back to our New Year's resolutions, and more importantly, looking forward.

Many of us have minimal if any problems choosing a New Year's resolution. On the contrary, we can face many challenges preventing us from doing what we intend to do. Getting what we want is not always easy, and there aren't quick ways for reaching our goals. Here are some ideas that may help you get one step closer to your New Year's resolutions, or any goal you set for yourself.

BELIEVE IN YOURSELF

Your ability to deal with challenging or adverse situations not only plays a role in the way your feel about yourself, but also whether or not you successfully achieve your goals. Believing in yourself is the stepping stone to almost everything you will start and finish.

SET REALISTIC GOALS

One of the most significant reasons people stop pursuing their objectives is having unrealistic expectations. With an unrealistic goal, you may become overwhelmed and only more distant from reaching it. This will prevent the appreciation of smaller accomplishments in the path of achieving the ultimate goal, and underestimate your efforts and the positive changes you've made.

PLAN YOUR ACTIONS

Whether your goal is to lose weight or to get a new job, develop a plan of action. A plan of action is an excellent tool to assist you in the process of achieving your goal. Planning not only helps not to overlook details that can set you back, but also will guide you during the process. Keep in mind the plan should have the flexibility to remove steps that did not work and add new ones if needed.

CREATE A PARTNERSHIP

Having others involved in your goals indirectly or directly makes a difference in your motivation. This person or persons can provide support, boost your commitment to your goal, and give you the confidence that you need to achieve your desired outcome.

GET STARTED

Once the steps to prevent setbacks are in place, it is time for you to act and get started. As you become invested in working on your goal each day, you will have your ups and downs. Remember that those who fail to achieve their goals usually are unwilling to do what is necessary to succeed, and they often are not even aware that they have stopped trying.

Infuse in your life the power of action. Believe that you have what it takes to make the changes needed in your life in order to achieve your goals. Don't let failure stop you, but let it inspire you instead, and find what works best for you. Reaching our objectives will present challenges along the way, but also gratifying moments that make it all worth it!

*Cuerpo Corazón Comunidad live Wed's at 11am KBBF, 89.1FM and kwmr.org. Info and inspiration, write Dra. Marisol at **Marisolmunozk@gmail.com** and visit **cuerpocorazoncomunidad.org** and **nuestrosninos.com.***

CALIFORNIA WIC
WOMEN, INFANTS & CHILDREN

Main Office:
2344 Old Sonoma Rd. Bldg. G
Napa, CA 94559

Services also offered in:
American Canyon
St. Helena
Calistoga

You may be eligible to receive our services if you:

- Are Pregnant
- Recently had a baby
- Have children under 5 years old
- Are a child cared for by a single parent, grandparent, foster parent, step-parent or guardian

AND....

- Live in California
- Meet income requirement (low to moderate income)
- Are a working or migrant family
- Receive **Medi-Cal** or **CalFresh**

WIC Services Include:

Nutrition Education

Breastfeeding Information and Support

Referrals

Anemia Prevention

Checks for Healthy Foods

(707) 253-4853

Oficina Central:
2344 Old Sonoma Rd. Edif. G
Napa, CA 94559

Servicios también se ofrecen en:
American Canyon
St. Helena
Calistoga

This institution is an equal opportunity provider.
Esta institución es un proveedor que ofrece Igualdad de oportunidades.

Usted puede calificar para recibir servicios si usted:

- Está Embarazada
- Acaba de tener un bebé.
- Tiene niños menores de 5 años
- Eres un niño cuidado por padres solteros, abuelo/a, padre o madre de crianza, madrastra/padrastro o tutor

Y...

- Vive en California
- Cumple con los requisitos de ingresos (ingreso bajo o moderado)
- Familia con empleo o migrante
- Recibe **Medi-Cal** o **CalFresh**

Servicios de WIC Incluyen:

Educación de Nutrición

Información y Apoyo para la Lactancia

Referencias

Prevención del Anemia

Cheques para Comidas Saludables

LIVE OAK CHARTER
EDUCACIÓN PÚBLICA EN ARTES LIBERALES DESDE JARDÍN DE NIÑOS HASTA EL 8VO. GRADO

ESTÁ RECIBIENDO INSCRIPCIONES AHORA
JARDÍN DE NIÑOS
Escuela primaria e intermedia

Educación interdisciplinaria clásica

Música y Artes Integrales

Miembro de la Alianza para la Educación Pública Waldorf

Tour escolar • Día del Jardín de Niños
Los días jueves 8:30 a 10:30 AM
20 de febrero de 8:30 a 1:30 AM y de 11:00 AM a 1:00 PM

Exposición de la Escuela Abierta al Público
5 de marzo de 9:00 AM a 12:00 del mediodía

Para hacer el Tour escolar
Llame al 707-762-9020
Petaluma, CA www.liveoakcharter.org

PARQUES Y RECREACIÓN DE SANTA ROSA
contrata a más de 300 empleados temporales cada año para ayudar a operar los programas de primavera y verano ¡actualmente está haciendo las contrataciones para el 2016! ¡ **Consejeros de campamento, instructores de natación, salva vidas, entrenadores de deportes, organizadores de eventos, personal para recepción, asistentes para el mantenimiento de parques** y muchos más son necesitados! ¡Dé clic en la liga que aparece al final para que revise las descripciones de los puestos y baje una aplicación! **www.srcity.org/rpjobs**

SANTA ROSA RECREATION & PARKS
hires over 300 seasonal employees each year to help operate spring & summer programs and are now recruiting for 2016! **Camp counselors, swim instructors, lifeguards, sports coaches, event hosts, front desk staff, park maintenance aides** and more are all needed! View job descriptions & download an application at: **www.srcity.org/rpjobs**

City of Santa Rosa RECREATION & PARKS

Current jobs with the
SANTA ROSA CITY SCHOOL DISTRICT
are now posted on the front page of **www.lavoz.us.com** and on the La Voz social media network: **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page** and the **La Voz Bilingual Newspaper Fans Facebook group.**
Take a look!

ENCORE EVENTS RENTALS
contratará conductores para entregas/ instaladores y supervisor con horario variable para lavadoras de trastes y ropa.
Estamos buscando a 60 conductores para entrega e instaladores para que entreguen, carguen y descarguen equipo para eventos. Estos puestos son temporales, con potencial a convertirse en puestos a largo plazo. El horario es típicamente de lunes a viernes, con fines de semana y trabajo a horas fueras de horario. El pago es de **$14 a $17 por hora,** dependiendo de la experiencia.
Estamos buscando a un supervisor con horario variable para el equipo de lavadoras de trastes y ropa. El horario de trabajo es típicamente de domingo a jueves de 3:00 PM a 10:30 PM. El pago es de **$13 a $15 por hora,** dependiendo de la experiencia.
Requisitos: Examen de drogas y físico para pre empleo. Debe poder levantar 75 libras sin limitaciones físicas. Capacidad para comunicarse efectivamente, hablar y leer en inglés. Si es bilingüe es un plus. Para enviar su resume u obtener mayor información: **jobs@encoreeventsrentals.com o 707-753-3011**

ENCORE EVENTS RENTALS
Delivery Drivers / Installers and Dishwashing & Laundry Swing Shift Supervisor.
Seeking 60 delivery drivers / installers to deliver, load and unload equipment for events. Seasonal position–potential for long term employment. Work schedule is typically Monday – Friday, with weekends and after hours work required. Compensation: **$14 - $17/hr,** depending on experience.
Seeking Swing Shift Supervisor for our Dishwashing & Laundry team. Work schedule is typically Sunday – Thursday 3:00 PM – 10:30 PM. Compensation: **$13 - $15/hr,** depending on experience.
Requirements: Pre-employment drug test and physical. Must be able to lift 75 pounds without physical limitations. Able to communicate effectively, by speaking and reading English.
Bilingual a plus. Email resume or info to: **jobs@encoreeventsrentals.com** or call **707-753-3011**

Aceptando Solicitudes

Read the English on page 6

HEAD START

Un programa de calidad con énfasis en el desarrollo del niño y la familia con fondos del Departamento Federal de Salud y Servicios Humanos

HEAD START es un programa pre-escolar culturalmente diverso que ofrece una experiencia comprensiva y educacional para los niños de 3 y 4 años de edad y sus familias por todo el Condado de Sonoma. Los niños son elegibles para Head Start si los ingresos de sus familias llenan las Regulaciones Federales de Ingresos.

Para Niños
- Comidas y bocadillos nutritivos
- Salones pre-escolares con licencia
- Proporción baja de adulto a niño
- Programa preventivo para la salud y bienestar dental
- Programa que es apropiado para su desarrollo
- Plena inclusión para niños con incapacidades diagnosticados
- 4 días por semana / 4 horas por día

Para Familias
- Programa de literatura familiar
- Grupos de entrenamiento y liderazgo
- Juntas de padres de familias
- Conferencias y visitas al hogar con Maestros y Trabajadores Familiares
- Referencias a servicios y recursos de la comunidad
- Oportunidades para establecer y trabajar en metas personales y / o de la familia
- Oportunidades de participación para los padres

Helping People. Changing Lives. Community Action PARTNERSHIP AMERICA'S POVERTY FIGHTING NETWORK

Centro de Aplicación
1330 Temple St. Santa Rosa, 95404

Sirviendo a todo el Condado de Sonoma: Santa Rosa, Cloverdale, Windsor, Rohnert Park, Petaluma, and Sonoma

Llame o venga para solicitar al
(707) 535-3386
info@capsonoma.org
www.capsonoma.org

Head Start es un proveedor de igualdad de oportunidades.

CÉSAR CHÁVEZ VIENE DE LA PÁGINA 10

del campo. Considerando la inflación y otros factores, los trabajadores del campo ganan menos dinero ahora que antes. El control de los mercados laborales está ahora principalmente en las manos de los enemigos de la unión, los contratistas laborales. No, mejor celebremos a César Chávez porqué le dio a las personas dignidad. Para alguien que suda el trabajo en los campos esto pudiera ser algo tan simple como agua limpia para beber o tener la privacidad usar un baño cuando la necesidad llega. Y tal como Mohammed Ali, siempre lo admiraremos por las batallas que ganó, no por las que perdió. Chávez siempre será recordado por su éxito en el reconocimiento que ganó la unión para los trabajadores del campo. Docenas de escuelas, calles y parques llevan su nombre. Su cara adorna una estampilla postal. El 31 de marzo es la fecha de su nacimiento. Feliz Cumpleaños César Chávez.

ARE YOU LOOKING FOR A JOB? OR, A RECRUITER SEEKING BILINGUAL/ BICULTURAL/BILITERATE EMPLOYEES?
La Voz posts new job opportunities on the **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page,** partnering with counties, companies and agencies to recruit bilingual and regular employment. **Each post receives at least 6,500-15,500 hits, 300-500+ likes** and can be targeted to different areas in the North Bay. In a recent WEEK, Facebook logged over 40,000 impressions at the *La Voz* Bilingual Newspaper Facebook page and Fans Group. Advertisers receive a Boosted Facebook post **PLUS** your message is on the front page of the La Voz website, **www.lavoz.us.com.** Join the Counties of Sonoma, Napa and Mendocino, the Santa Rosa City School District and many businesses and nonprofits in the North Bay. **Advertise with the La Voz Social Media Network.** Contact **info@lavoz.us.com** or call **707 538-1812** to advertise.

ESTAMOS CONTRATANDO

PETALUMA POULTRY tiene puestos de trabajo disponibles en forma inmediata para trabajadores generales y con habilidades especiales en nuestra ubicación de Petaluma, California. Los trabajadores generales trabajan en diferentes estaciones ubicadas en toda la línea de producción que procesa los productos de pollo. Este trabajo puede requerir trabajar con pollo crudo. Dentro de las tareas asignadas se encuentran colgar pollos vivos, pesado y colocación de precio, empacado, deshuesado y muchas otras más. Los solicitantes deben tener al menos 18 años de edad, estar legalmente autorizados para trabajar en los Estados Unidos. El contar con experiencia en manufactura y/o producción, especialmente en la producción de comida, es una ventaja.

Petaluma Poultry ofrece un salario competitivo y un amplio rango de beneficios médicos, así como vacaciones y días festivos pagados; plan de retiro 401(k) en donde pagamos el 5%.

EL NUEVO SUELDO DE CONTRATACIÓN ES DE $12 LA HORA • DESPUÉS DE 60 DÍAS O DOS MESES, EL SUELDO ES DE $13 LA HORA • PARA LOS TRABAJOS DE NOCHE HAY UN PAGO EXTRA DE $0.50 SOBRE EL SUELDO BASE.

Aplique por internet en **petalumapoultry.com** haga clic en **"Careers",** o bien vaya a nuestras instalaciones ubicadas en **Petaluma, 2700 Lakeville Hwy.**

Apply online at petalumapoultry.com and click on "Careers"

PETALUMA POULTRY SUSTAINABLY FARMED CHICKEN

Petaluma Poultry is an equal opportunity, affirmative action employer committed to hiring a diverse workforce.

www.petalumapoultry.com

NOW HIRING

Petaluma Poultry has immediate openings for General and Skilled Laborers and at our Petaluma, CA location. General Laborers work at various stations along the production line processing chicken products. This job may require working with raw chicken. Typical position assignments include live hang, weigh and price, tray pack, deboning and many more. Applicants must be at least 18 years of age, legally authorized to work in the United States. Manufacturing and/or production, especially food production experience is a plus.

Petaluma Poultry offers competitive pay and a full range of medical benefits, as well as paid vacation, and holiday time; 401(k) with company-paid match up to 5%.

NEW HIRE RATE IS $12/HR
AFTER 60 DAYS OR 2 MONTHS THE FULL RATE IS $13/HR
NIGHT SHIFT DIFFERENTIAL IS $0.50 CENTS ON TOP OF THE BASIC RATES

Apply online at **petalumapoultry.com** and click on **"Careers"** or stop by at our location in **Petaluma @ 2700 Lakeville Hwy.**

Call 1 (888) 997-3247

SANTA ROSA CITY SCHOOLS
Excellence is our Common Ground

Santa Rosa City Schools is composed of Santa Rosa Elementary District (K-6) and Santa Rosa High School District (7-12)
Ph. (707) 528-5388
www.srcs.k12.ca.us @SRCSchools

Santa Rosa City Schools está formando un cuerpo especial del Plan Maestro para los aprendices de Inglés (EL)

El propósito de este grupo es de ayduar en la creación de un plan maestro que mejor asista a los aprendices de Inglés en nuestras escuelas.

El Cuerpo Especial de EL se reunirá en las siguientes fechas:

Martes, 12 de Abril, 2016
Martes, 10 de Mayo, 2016
Jueves, 9 de Junio, 2016
Jueves, 11 de Agosto, 2016

Hora
5:00-8:30 PM
Se proveerá cuidado de niños

Lugar
Oficina del Distrito de Santa Rosa City Schools
Staff Training Center

Todos son bienvenidos a estas juntas!

Santa Rosa City Schools is forming an English Learner (EL) Master Plan Task Force

The purpose of this task force is to help us better serve English Learners. The major role of this group will be to assist in the development of a District KA-12 Master Plan for English Learners.

The EL Master Plan Task Force will meet on the following dates:
Tuesday, April 12, 2016
Tuesday, May 10, 2016
Thursday, June 9, 2016
Thursday, August 11, 2016

Time
5:00-8:30 PM
Day Care Provided

Meeting Location
Santa Rosa City Schools District Office
Staff Training Center

All are welcome to these meetings!

Every Student. Every Day. Every Possibility
Preparing Students for College and Career!

English Learner Services Department
211 Ridgway Avenue • Santa Rosa, California 95401-4386
(707) 528-5117

¡Seguro de Auto que le cuesta MENOS!

Nuevos Conductores • DUI
Sin Licencia • SR-22

CostULess
insurance center

707-202-5012

Santa Rosa / Fairfield / Napa / Petaluma
Pittsburg / Concord / Vacaville / Vallejo

costulessdirect.com

Sacramento Auto Insurance Center, Inc., DBA Cost-U-Less Insurance Center. * Aplican restricciones prima únicamente. Ejemplo: Conductor de 37 años, 2010 Toyota Corolla, solo daños a terceros - límites 15/30/5-, 10,000, millas por año, C.P. 95915. Prima real variará.

VoBII10615 Lic#OC13443

- Inmigración
- Formación de entidad de negocios
- Bienes y raíces
- Licensia y regulación de bebidas alcohólicas
- Testamentos
- Cartas Poder

- Immigration
- Business Entity Formation
- Real Estate
- Alcoholic Beverage Licensing & Regulation
- Wills
- Powers of Attorney

Rafael Rios III • Law Office of Rafael Rios III
1360 Railroad Avenue, St. Helena, CA 94574
(707) 967-9920
rafael@rioswinelaw.com

Victoria Palacios
Servicios de Inmigración de Santa Rosa

- *NO tiene que hacer fila en la frontera para viajar con su auto a México.*
- *¡Podemos tramitar su permiso de vehículo vía Internet ya listo para viajar tranquilo!*
- NO Lines at the Border. On the Internet, we can obtain your vehicle permit to travel to Mexico.

- *Les ofrece trámites de inmigracion, aseguranza de automóvil.*
- *Con 20 años de experiencia en inmigración trabajando con familias, parejas e individuos.*
- *Les explico la ley conforme su caso individual. No hago promesas falsas.*
- *El poder está en la educacion.*
- More than 20 years of Immigration processing experience. I offer you an understanding of the law as it pertains to your case.
- Auto insurance services.

¡Sí se puede! Su servidora, Victoria Palacios
No soy abogada **707 573 1620**

422 Trowbridge Street, Santa Rosa 95401
Oficina abierta de lunes a viernes
2pm a 5pm y sábados con cita.
Office hours are Monday through Friday from
2pm to 5pm and on Saturdays with appointment.

ORANGE COUNTY FLIGHTS STARTING MARCH 16, 2016

Charles M. Schulz - Sonoma County Airport (STS)
Vuelos Condado de Orange Indicando Marzo 16, 2016

Servicio STS diario sin escalas desde y hacia:

- Los Angeles
- Portland
- San Diego
- Seattle

Alaska AIRLINES

Únete a Mileage Plan de Alaska y Vino Flies gratuitamente en STS !

www.sonomacountyairport.org

MUSTANG MADNESS

VIERNES, 4, 11, 18, 25 de MARZO y 1 de ABRIL

SORTEOS A LAS 10 P.M.

¡GANE UN FORD MUSTANG!

MÁS 50 GANADORES DE $250 EN EFECTIVO

GRAN FINAL
DOMINGO, 3 DE ABRIL, 9 P.M.

¡TODOS LOS PREMIOS GARANTIZADOS!

LOS AUTOS Y LOS PREMIOS EN EFECTIVO QUE DURANTE LA PROMOCIÓN NO SEAN RECLAMADOS POR UN GANADOR SERÁN SORTEADOS EN LA GRAN FINAL.

Consulte los detalles en el Rewards Center.

EL CASINO MÁS POPULAR DE CALIFORNIA.

DE LA BAHÍA A LA ALEGRÍA EN 43 MINUTOS.

ROHNERT PARK @ LA 101 SALIDA 484

288 Golf Course Drive West | Rohnert Park, CA
Tel. 707.588.7100

GRATON RESORT & CASINO™

GratonResortCasino.com

ACTIVE SUS BOLETOS ELECTRÓNICOS ENTRE LAS 8:00 P.M. Y LAS 9:45 P.M. PARA EL SORTEO DE LOS VIERNES. ACTIVE SUS BOLETOS ELECTRÓNICOS ENTRE LAS 7:00 P.M. Y LAS 8:45 P.M. PARA EL SORTEO FINAL DEL 3 DE ABRIL. CONSULTE LOS DETALLES EN EL REWARDS CENTER. LAS MARCAS Y LOS MODELOS PUEDEN SER DIFERENTES DE LOS QUE SE MUESTRAN EN LA PUBLICIDAD. EL REGLAMENTO COMPLETO SE ENCUENTRA EN EL REWARDS CENTER. PARA PARTICIPAR DEBE TENER 21 AÑOS DE EDAD O MÁS Y CONTAR CON UNA TARJETA GRATON REWARDS Y UNA IDENTIFICACIÓN VIGENTE. LA ADMINISTRACIÓN SE RESERVA TODOS LOS DERECHOS. JUEGUE DENTRO DE SUS LÍMITES. SI PIENSA QUE TIENE PROBLEMAS CON EL JUEGO COMPULSIVO, LLAME AL 1-800-GAMBLER PARA OBTENER AYUDA. ©2016 GRATON RESORT & CASINO

¡FELICIDADES!

GANADORES DEL CAMPEONATO DE PODA DEL CONDADO DE SONOMA 2016

CONGRATULATIONS TO OUR TOP FOUR WINNERS: (left to right) Eliazar Herrera Castillo, La Crema Winery (4th place); Gustavo Rico A., Seghesio Family Vineyards (3rd place); Jesus Ramirez, Vinedresser Vineyard Management (2nd place); and Ponciano Ramirez, Vimark Vineyards (1st Place).

THE 2016 PRUNING CHAMPIONSHIP WINNER: Ponciano Ramirez of Vimark Vineyards.

Únase a los Productores de Vino del Condado de Sonoma para festejar a nuestra fuerza laboral – el corazón y el espíritu de nuestra industria. El Campeonato de Poda es nuestra forma anual de reconocer el trabajo arduo y el impacto positivo que estas personas tienen en nuestras vidas. También es una exhibición de habilidades impresionante. Por lo que felicitamos a los ganadores de este año y, a todos los empleados del viñedo, gracias por ayudarnos a mantener el condado de Sonoma dentro de las principales regiones vinícolas del mundo.

CONGRATULATIONS! 2016 SONOMA COUNTY PRUNING CHAMPIONSHIP WINNERS

Join the Sonoma County Winegrowers in celebrating our incredible workforce – the heart and soul of our industry. The Pruning Championship is our annual way to recognize their hard work and positive impact on us all. It's also an impressive display of their remarkable skills. So, we say congratulations to this year's winners and, to all of our vineyard employees, thank you for helping us keep Sonoma County among the world's leading wine regions.

LEARN MORE ABOUT THE SONOMA COUNTY WINEGROWERS AT SONOMAWINEGRAPE.ORG

GROWERS CIRCLE SPONSORS

American AgCredit – Money for Agriculture

since 1955 Central Valley – For those with a passion to build

PLATINUM SPONSOR

VIP Vineyard Industry Products

GOLD SPONSORS

BAHCO

Honey Bucket

BEVILL – Vineyards of Distinction

WYATT Irrigation Co.

FELCO – Swiss Made

Redwood Empire Vineyard Management, Inc.

Grace Vineyard Management – Healdsburg, CA

SILVER SPONSORS

ALLIED GRAPE GROWERS
DUARTE NURSERY
NOVAVINE

BRONZE SPONSOR

PRECISION WIRELESS SERVICE